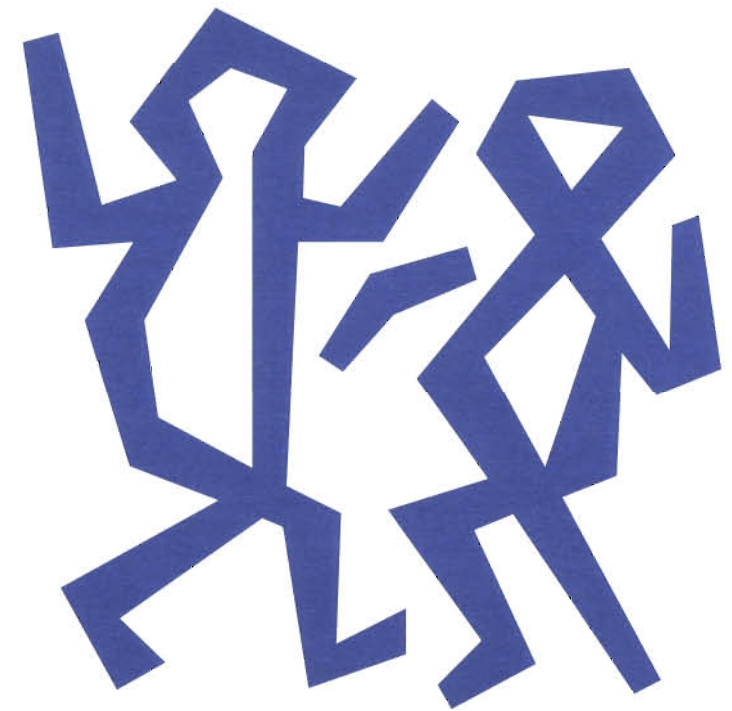




www.divadlo.cz/transteatral

konference
TRANS
TEATRAL
konference





Teatrologický tranzit střední Evropou

...zajímá nás každá kolemjdoucí hlava, trans i transteatral – troufáme si tranzientně transcendovat do všech sfér – nebráníme se peněžním, populačním, uměleckým ani totálním transferům – vítáme kulturologicko/generační transgrese – centrum naší transmise je tam, kde nejsme – až jednou nepoznáte svůj vlastní tranzistor, ztrestala Vás též teatrologická transfigurace...

Theatrical transit through Central Europe

...we are interested in each rotating head, both trans and transteatral – we dare to transcend transiently into all the spheres – we won't resist to any financial, population, artistic or total transfers – we welcome culturological/generation transgressions – the centre of our transmission is where we are not – when you don't identify your transistor one day, you have been also transponed by theatrical transfiguration...



Projekt studentské teatrologické konference TRANSTEATRAL

I. ročník mezinárodní studentské teatrologické konference Transteatral zakládá tradici pravidelného každoročního setkávání zájemců o současné středoevropské divadlo. V první řadě jde o setkání studentů divadelní vědy i praktických divadelních oborů, zaměřené na pokus o více či méně vyčerpávající zachycení stavu současného divadla ve středoevropském prostoru a konfrontaci současné české divadelní kultury a její teatrologické reflexe s pohledem zahraničních účastníků.

Právě divadlo jako specifická oblast umění, která nedisponuje fixovanou formou, vyžaduje pečlivé ošetření v teatrologické reflexi, k němuž chce poskytnout příležitost konference Transteatral, která se pokouší odhalovat a pojmenovávat nejnovější a nastupující trendy v současném dramatu, inscenačních stylech a přístupech, jakož i ve vnímání a fungování divadelního umění ve společnosti.

Poloha České republiky ve střední Evropě, jejímž specifikem je roztržičnost do spíše menších státních útvárů, vybízí k vzájemné konfrontaci sousedících kultur, které si již tak zcela blízce být nemusí. Proto je záměrem konference Transteatral vytvoření prostoru pro prezentaci těchto kultur, v němž se v kritické a interpretační rovině setkají například proudy české poetizující divadelní tradice, slovenské herecké virtuozity, sakrálních a náboženských podtextů v polské dramatice, maďarské poetiky, kterou známe především v její komediální podobě apod.

I. ročník konference Transteatral je koncipován v česko-polských barvách; k účasti na dalších ročnících budou pak postupně zvány další země střední Evropy. Program letošního ročníku je rozdělen do tří tematických bloků, které téměř zcela odpovídají jednotlivým dnům konference: současné středoevropské drama a problematika jeho uvádění na národních i zahraničních scénách; inscenační styly a přístupy v současném divadle; divadlo a jeho pozice v současné společnosti včetně aktuálních teatrologických teorií.

Konference Transteatral nabízí nejen diskusi o marginálních problémech divadelního života v daných regionech, ale povede – jak doufáme – i k odkrývání aspektů přesahujících jednotlivé národní a kulturní celky a k zachycení společných trendů současné kultury v návaznosti na globalizující se Evropu, potažmo svět. Kromě mezinárodní konfrontace je navíc důležitým záměrem konference i setkání studentů i pedagogů z jednotlivých kateder různých českých i zahraničních vysokých škol a otevřenost vůči studentům uměleckých oborů a celé divadelní obci vůbec.

V této publikaci Vám kromě programu a záměrů konference Transteatral představujeme účastníky letošního ročníku společně se stručnými anotacemi jejich příspěvků. Kompletní znění všech přednášek a výběr ze záznamů diskusí v rámci konference včetně informací o dalším ročníku naleznete na internetových stránkách konference www.divadlo.cz/transteatral, které budou k dispozici od prosince 2002.

Martina Černá a Jan Jiřík
autoři projektu konference Transteatral

Project of the Students' Theatrical Conference TRANSTEATRAL

The 1st year of the international students' theatrical conference Transteatral starts a tradition of regular annual meeting of people interested in contemporary theatre in central Europe.

At first it is a meeting of both the students of the departments of teatrology and practical theatre fields focused on an attempt to record in a more or less comprehensive way the state of contemporary theatre in Central European region and a confrontation of contemporary Czech theatre culture and its teatrological reflection with the view of foreign visitors.

Particularly theatre as a specific kind of art which does not have a fixed form needs careful recording in teatrological reflection which the conference Transteatral wants to provide opportunity and try to reveal and name the latest and coming trends in contemporary drama, styles and approaches of staging as well as the perception and functioning of theatre art in society.

The geographical situation of the Czech Republic in Central Europe the special characteristics of which is splitting into small states calls upon mutual confrontation of neighbouring cultures which may not be so related to each other. The purpose of the conference Transteatral is therefore providing opportunities of the presentation of these cultures where on critical and interpretational level there will meet e.g. streams of Czech poetizative theatre tradition, Slovak brilliant acting, sacral and religious implied sense in Polish dramatic works, Hungarian comedy tradition etc.

The 1st year of the Transteatral Conference has Czech-Polish outlines, other Central European countries will be gradually invited to participate. The programme of this year is divided into three blocks of topics which nearly completely corresponds to particular conference days: Contemporary drama of Central Europe and the problems of the staging on both national and foreign stages, Styles and Trends of staging in contemporary theatre, Theatre and its position in contemporary society and topical teatrological theories. The conference Transteatral does not only offer a discussion on marginal problems of the theatre life in particular regions but it will hopefully lead to revealing aspects beyond the scopes of particular national and cultural wholes and recording mutual trends of contemporary culture with the association to globalization of Europe and the world. Besides international confrontation an important purpose of this conference is also meeting of the students and teachers from various departments of Czech universities and colleges and openness to the students of art fields and the theatre people at all.

This bulletin introduces the programme and purposes of the conference Transteatral as well as the participants of this years' conference together with brief annotations of their papers. Complete texts of all the speeches and selected reports of discussions including the information on the next year of the conference will be available on the web pages of the conference www.divadlo.cz/transteatral from December 2002 on.

Martina Černá and Jan Jiřík
authors of the Project of the Conference Transteatral



PROGRAM 1. ročníku studentské teatrologické konference

PONDĚLÍ 25. 11. 2002

- 10:00 **doc. PhDr. Jan Hynar, Csc. (FF UK Praha):**
Slavnostní zahájení 1. ročníku konference Transteatral
- PhDr. Jiří Rak (FSV UK Praha):**
Mítteleuropa-Zentraleuropa: fikce nebo realita?
- 10:30-12:00 **Kinga Anna Gajda (IP UJ Kraków):**
Diference mezi západní a východní dramatikou a změna myšlení o člověku a lidském životě ve východním dramatu
- Tomáš Vokáč (FF UK Praha):**
Drama a dramatik v současnosti: krize nebo vzestup?
- Diskuse
- 12:00-13:00 Přestávka
- 13:00-14:00 **Martina Černá (FF UK Praha):**
Současný (a) český svět v české sezóně Činoherního studia Ústí nad Labem
- Renata Vášová (FF UP Olomouc):**
Hrdinové české sezóny v Činoherním studiu Ústí nad Labem
- Diskuse
- 14:15-17:00 **Dr. Wojciech Dudzik (IKP UW Warszawa):**
Ingmar Villquist: polský dramatik ve skandinávské masce
- Diskuse
- 19:30 Návštěva představení Mark Ravenhill: Polaroidy v divadle DISK, Karlova 26, Praha 1

ÚTERÝ 26. 11. 2002

- 10:00-11:00 **Jana Horáková (FF MU Brno):**
Teorie divadla v kontextu nových vědních disciplín, divadlo a umělá inteligence
- Marta Michalak (IKP UW Warszawa):**
Kulturologie a teatrologie: dvě školy - dva způsoby pohledu na performační umění a divadlo
- Diskuse
- 11:00-12:30 **Anna Książyk - Jan Przyłuski (IKP UW Warszawa):**
Divadlo ve Středisku „Animace kultury“
- Kateřina Rathouská (FF UK):**
Divadlo v rozhlase
- Diskuse

- 12:30-13:30 Přestávka
- 13:30-15:45 **doc. PhDr. Július Gajdoš (FF MU Brno):**
Divadlo řádu a chaosu
- Prof. Leszek Kolankiewicz (IKP UW Warszawa):**
Antropologie performance na Varšavské univerzitě
- Diskuse
- 16:00-17:00 **Dr. Wojciech Dudzik (IKP UW Warszawa):**
Odpověď Grotowskému: Divadelní Studio Piotra Borowského ve Varšavě
- Diskuse
- 19:30 Společenské setkání v Tulip Café, Opatovická 3, Praha 1

STŘEDA 27. 11. 2002

- 10:00-11:00 **Jan Jiřík (FF UK Praha):**
Divadlo jeviště a času
- Tereza Siegllová (FF UK Praha):**
Dočkal versus Shakespeare
- Diskuse
- 11:15-13:00 **Lucie Pázlerová (FF UP Olomouc):**
Česká realistická klasika v „postmoderních“ inscenacích
- PhDr. Jan Roubal (FF UP Olomouc):**
Dvě Wesele Petra Lébela
- Diskuse
- 13:00-14:00 Přestávka
- 14:00-16:30 **Marta Ljubková (DAMU Praha):**
Dramatická tvorba Ivy Volánkové
- Tereza Dlasková (DAMU Praha):**
Socializační funkce divadla
- Zdeňka Brandejská (FF MU Brno):**
Užívání principu cross-dressing na současném českém jevišti
- Diskuse
- 17:00 Závěr konference
- 19:30 Návštěva představení Marek Horoščák: Vařený hlavy, Divadlo Husa na Provázku v Divadle v Celetné, Celetná 17, Praha 1

PROGRAMME of the 1st year of the student theatrolgical conference

MONDAY 25. 11. 2002

- 10:00 doc. PhDr. Jan Hyvnar, Csc. (FF UK Praha):
Ceremonial Opening of the 1st Year of the Conference Transteatral
- PhDr. Jiří Rak (FSV UK Praha):
Mitteleuropa-Zentraleuropa: Fiction or Reality?
- 10:30- 12:00 Kinga Anna Gajda (IP UJ Kraków):
Differences between the Western and Eastern Dramaturgy and the Change of Mind about Men and Human Life in the Eastern Dramas
- Tomáš Vokáč (FF UK Praha):
Contemporary Drama and Playwright: Crisis or Rise?
- Discussion
- 12:00-13:00 Break
- 13:00-14:00 Martina Černá (FF UK Praha):
Contemporary (and) Czech World in the "Czech season" in Činoherní studio Ústí nad Labem
- Renata Vášová (FF UP Olomouc):
Heroes in the "Czech season" in Činoherní studio Ústí nad Labem
- Discussion
- 14:15-17:00 Dr. Wojciech Dudzik (IKP UW Warszawa):
Ingmar Villquist: the Polish Playwright in Scandinavian Mask
- Discussion
- 19:30 Visit of the performance by Mark Ravenhill: Some explicit polaroids in the theatre DISK, Karlova 26, Praha 1

TUESDAY 26. 11. 2002

- 10:00-11:00 Jana Horáková (FF MU Brno):
Theory of Theatre in Context of New Sciences, Theatre and Artificial Intelligence
- Marta Michalak (IKP UW Warszawa):
Cultural Studies and Theatrolgy: Two Schools - Two Ways of Looking at Performance and Theatre
- Discussion
- 11:00-12:30 Anna Książyk - Jan Przyłuski (IKP UW Warszawa):
Theatre in the Subfaculty of "Cultural Animation"
- Kateřina Rathouská (FF UK):
Theatre in the Radio

Discussion

12:30-13:30

Break

13:30-15:45

doc. PhDr. Július Gajdoš (FF MU Brno):
Theatre of Order and Chaos

Prof. Leszek Kolankiewicz (IKP UW Warszawa):
Anthropology of Performance at Warsaw University

Discussion

16:00-17.00

Dr. Wojciech Dudzik (IKP UW Warszawa):
Answering Grotowski: Theatre Studio of Piotr Borowski in Warsaw

Discussion

19:30

Meeting in Tulip Café, Opatovická 3, Praha 1

WEDNESDAY 27. 11. 2002

10:00-11:00

Jan Jiřík (FF UK Praha):
Theatre of Sage and Time

Tereza Siegllová (FF UK Praha):
Dočekal versus Shakespeare

Discussion

11:15-13.00

Lucie Pázlerová (FF UP Olomouc):
Czech Realistic drama in "Postmodern" Stagings

PhDr. Jan Roubal (FF UP Olomouc):
Two Wesele of Petr Lébl

Discussion

13:00-14:00

Break

14:00-16:30

Marta Ljubková (DAMU Praha):
Dramaturgy of Iva Volánková

Tereza Dlasková (DAMU Praha):
Socializing Function of Theatre

Zdeňka Brandejská (FF MU Brno):
The Uses of Cross-Dressing on Contemporary Czech Stage

Discussion

17:00

Close of the Conference

19:30

Visit of the performance by Marek Horošćák: Vařený hlavy, Divadlo Husa na Provázku in the theatre Divadlo v Celetné, Celetná 17, Praha I

TOMÁŠ VOKAČ

Student oboru Divadelní věda na Filozofické fakultě Univerzity Karlovy v Praze.
Student of Theatrology at the Philosophical Faculty of Charles University in Prague.

Drama a dramatik v současnosti – krize nebo vzestup?

Jaké je postavení dramatik v současné divadelní tvorbě, respektive jak jsou přijímány, prezentovány či vydávány jeho texty? Jaká témata nám nyní přináší? Lze je bezproblémově identifikovat, jednoznačně rozřazovat a snadno inscenovat nebo nám činí neskonalé interpretační obtíže? A do třetice: jak podporují současnou dramaturgii velké divadelní domy, především národní divadla? Vyhybají se jí nebo naopak považují za čest představovat domácí i zahraniční dramata žijících autorů? Snaha najít na tyto otázky alespoň částečnou odpověď je podpořena komparací základních aspektů dramatické tvorby v Británii, Francii a České republice. Šíře tématu dovoluje dotknout se pouze vrcholku zmiňovaných problémů, a tak je text koncipován spíše jako podnět k následné diskusi než jako zevrubná studie dramatu současnosti.

Contemporary Drama and Playwright: Crisis or Rise?

What is the position of a playwright in contemporary drama-writing, or more precisely how are the texts accepted, presented or published? What sort of themes does drama-writing brings in? Is it possible to identify, classify and easily stage them without problems or does it make great interpretational problems? And thirdly: how do great theatre houses support contemporary drama, especially national theatres? Do they avoid it or on the other hand do they feel honoured to present home and foreign plays of living authors? An attempt to find at least a partial answer is supported by comparing basic aspects of drama-writing in Britain, France and the Czech republic. The scope of the topic makes it possible to touch only the top of the above mentioned problems and that is why the text is written more as a stimulus for the following discussion than as a detailed study of contemporary drama.

RENATA VÁŠOVÁ

Studentka oboru Teorie a dějiny dramatických umění na Filozofické fakultě Univerzity Palackého v Olomouci.
Student of Theory and History of Dramatic Arts at the Philosophical Faculty of Palacký University in Olomouc.

Hrdinové české sezóny Činoherního studia Ústí nad Labem

Přednáška je pokusem o zachycení poetiky titulů uvedených v rámci české sezóny Činoherního studia v Ústí nad Labem, které v tomto významném severočeském divadle měly premiéru v divadelních sezónách 1998/1999 a 1999/2000. Záměrem je soustředit se především na texty, které psali autoři a rezidentní zaměstnanci přímo pro toto divadlo: Jiří Pokorný (režisér ČS), Lenka Havlíková (dramaturgyně ČS), Markéta Bláhová (dramaturgyně ČS) a Miroslav Bambušek. Autorce jde o vstřížení souvislostí se světovými trendy a vymezení shod či rozdílů ve stylu psaní, tématech, typologii postav, prostoru her apod. společně s analýzou společenských témat, jako jsou například mezilidské vztahy, rodina a televizní kultura.

Heroes in the "Czech season" in Činoherní studio Ústí nad Labem

The lecture is an attempt to record the poetics of the titles staged within the "Czech season" in the Činoherní studio in Ústí nad Labem, which were premiered in this outstanding North Bohemian theatre in the theatre seasons 1998/1999 and 1999/2000. The purpose of the paper is to focus on the texts written by authors and resident workers especially for this theatre: Jiří Pokorný (director in ČS), Lenka Havlíková (literary manager in ČS), Markéta Bláhová (literary manager in ČS) and Miroslav Bambušek. The author wants to find links with world trends and show correspondence or differences in the style of writing, topics, typology of characters, space of the play etc. together with an analysis of social topics, e.g. human relations, family or TV culture.

MARTINA ČERNÁ

Studentka oboru Divadelní věda na Filozofické fakultě Univerzity Karlovy v Praze.
Student of Theatrology at the Philosophical Faculty of Charles University in Prague.

Současný (a) český svět v české sezóně Činoherního studia Ústí nad Labem

Společné směřování autorů české sezóny se datuje již od dob jejich studií na pražské DAMU a rozvinulo se v několikalete spolupráci významné etapy Činoherního studia v Ústí nad Labem. Analýza tohoto zlomku ústecké divadelní tvorby představuje pokus rozkrýt dramaturgickou stavebnici české sezóny pomocí dějiště jako námětového klíče jednotlivých her, a to v návaznosti na lokální specifika Ústí nad Labem nejen jako severočeské metropole, ale i jako místa pro současný (český) život. Funguje krušnohorská hranice jako neobvykle bohatý paměťový materiál středoevropské historie, předěl euroamerické civilizace a „chvostu“ Evropské unie nebo se tu život vleče navlas stejně jako ve zbytku globalizovaného světa?

Contemporary (and) Czech World in the "Czech Season" in Činoherní studio Ústí nad Labem

Mutual orientation of the authors of the "Czech season" has dated since their studies at the Prague Theatre Academy and has developed into a several years cooperation of an outstanding period of the Činoherní studio in Ústí nad Labem. An analysis of this fraction of theatre work represents an attempt to discover dramaturgical construction set of the "Czech season" with the help of the site as a subject key of single plays in the relation with the local specificity of the town of Ústí nad Labem not only as a North Bohemian metropolis but also a place for contemporary (Czech) living. Does the Ore mountains border serve as an unusually rich memory material of Central European history, barrier of Euroamerican civilization and a "tail" of European Union or does life crawl identically to a hair as in the rest of globalized world?

MARTA LJUBKOVÁ

Absolventka Filozofické fakulty Univerzity Karlovy v Praze (obor Český jazyk a literatura) a Divadelní fakulty Akademie múzických umění v Praze (obor Dramaturgie alternativního a loutkového divadla). V současné době absoluuje doktorandské studium na FF UK a režijně i dramaturgicky spolupracuje s různými divadly (DISK, Studio Damúza, NoD ROXY, Naivní divadlo v Liberci ad.). The graduate of the Philosophical Faculty of Charles University in Prague (Department of Czech language and literature) and of the Theatre Faculty of the Academy of Arts (Department of Dramaturgy of the Alternative and Puppet Theatre). At present she is studying PhD study at the Philosophical Faculty of Charles University in Prague and as a literary manager and director she has cooperated with different theatres (DISK, Studio Damúza, NoD ROXY, Naive Theatre in Liberec etc.).

Dramatická tvorba Ivy Volánkové

Příspěvek se zabývá tvorbou současné české dramatičky Ivy Volánkové s přihlédnutím k textům dalších českých autorek. Cílem je zamyslení se nad tím, v čem je tvorba žen-dramatiček specifická, nakolik se autorky obrací explicitně k ženskému publiku a jakých k tomu využívají prostředků. Základní pozornost je zaměřena na hlavní postavy, roli mužů ve světě žen, jazyk a metaforiku. Texty budou analyzovány bez přihlédnutí k jevištním realizacím.

Dramaturgy of Iva Volánková

The paper is concentrated on the dramaturgy of the contemporary Czech woman-playwright Iva Volánková regarding the dramatic production of other Czech women authors. The aim of the speech is a contemplation about specific attributes of the women dramaturgy, in how far are the women authors explicit oriented to the women audience and which tools do they use. The elementary interest is centred to the main characters, position of men in the female world, language and metaphoric applications. Volánková's texts will be analysed without regards to its stage realisations.

PhDr. WOJCIECH DUDZIK

*Přednáší na Institutu polské kultury na Varšavské univerzitě.
Doctor of Philosophy who lectures at the Institute of Polish Culture at the Warsaw University.*

Ingmar Villquist: polský dramatik ve skandinávské masce

Stručný příspěvek o dramate polského autora ukrývajícího se pod pseudonymem Ingmar Villquist (ročník 1960). Od jeho debutu v roce 1998 jsou jeho dramata uváděna předními polskými divadly. Jeho tvorbu tvoří psychologická dramata, v nichž autora zajímá vnitřní život hrdinů, nikoliv však již společenské či politické podmínky, ve kterých žijí. Jeho dramatika tudíž nevyprávějí o současném Polsku, ale zaměřuje svou pozornost spíše k temným hlubinám lidské duše. Je skandinávská maska, kterou si Villquist vybral (jeho pseudonym, místa děje, jména postav) prostředkem pro útek z reality, nebo je spíše znakem universální diagnózy?

Ingmar Villquist: Polish Playwright in Scandinavian Masc

Brief presentation of plays written by a Polish author (b. 1960) hidden under a pseudonym of Ingmar Villquist. Since Villquist's debut in 1998, leading theatres in Poland perform his dramas. These plays belong to the psychological genre. The author is interested in inner life of his characters, not in social or political conditions of their living. Villquist's playwritings say nothing about contemporary Poland, but they say a lot about dark sides of humanity. Is this Scandinavian mask taken by Villquist (his pseudonym, places of action, names of his characters) a measure to escape from reality or rather a sign of universal diagnosis?

KINGA ANNA GAJDA

*Studentka oboru Teatrologie na Institutu polonistiky Jagelonské university v Krakově.
Student of Theatrology at the Institute of Polish studies at the Jagiellon University in Crocow.*

Diference mezi západní a východní dramatikou a změna myšlení o člověku a lidském životě ve východním dramatu

Příspěvek se snaží zachytit změny myšlení o člověku a lidském životě v české a polské dramate. Začíná tvorbou východních absurdních dramatiků (Václav Havel, Sławomir Mrożek) a dalších, jejichž pohled byl podobný a zároveň zcela rozdílný od jejich západoevropských soupeřů, neboť vnímali lidský život pohledem politických aspektů, a končí u současného českého a polského dramatu (J. Lukosz). Hlavní otázkou celé úvahy pokus o pojmenování vztahů mezi východní a západní dramatikou.

Differences between the Western and Eastern Dramaturgy and Change of Mind about Men and Human Life in the Eastern Dramaturgy

The presentation points at the change of mind about a human being and human life in Czech and Polish dramaturgy. It starts from the output of Eastern absurdists (Václav Havel, Sławomir Mrożek) and others, whose point of view was similar and also completely different from the Western playwrights, because they perceived the human life by the prism of its political aspects. The speech ends at the contemporary Czech and Polish drama (J. Lukosz). The main question of the paper is to find out the relation between the Eastern and Western drama.

DIVADLO A JEHO POZICE VE SPOLEČNOSTI – AKTUÁLNÍ TEATROLOGICKÉ TEORIE
THEATRE AND ITS POSITION IN CONTEMPORARY SOCIETY
AND TOPICAL THEATROLOGICAL THEORIES



Prof. LESZEK KOLANKIEWICZ

Přednáší na Institutu polské kultury Varšavské univerzity. Průkopník divadelní antropologie. Zabývá se tvorbou Jerzyho Grotowského, Eugenia Barby, Włodzimierze Staniewského a mnoha dalších tvůrců „neuchopitelného divadla“. V českém prostředí je znám svými texty o extatických brazilských kultech a mystériích (časopis SaD a Taneční zóna). Autor knih Samba s Bohy aneb Antropologický příběh (1995), Svätý Artaud (1998) a Dziady aneb Divadlo světa mrtvých (1999) chápané jako „satanské verše teatrologie“. Professor at the Institute of Polish Culture at the Warsaw University. Pioneer of theatre anthropology. He is studying the theatre works of Jerzy Grotowski, Eugenio Barba, Włodzimierz Staniewski and others non-conform theatre makers. He is known by his articles about extatic Brazilian cults and mysteries in the Czech context (texts in the theatre magazine SaD and Dance Zone). Author of the books Samba with Gods or Anthropologic story (1995), Saint Artaud (1998) and Dziady or Theatre of World of Deads (1999) called „satanic rhymes of teatrology“.

Antropologie performance na Varšavské univerzitě

Příspěvek se zabývá průzkumem a didaktickým programem antropologie performance a divadla, který je vypracováván a realizován na Institutu polské kultury Varšavské univerzity. Program antropologie performance se pokouší obsáhnout všechny společenské aktivity realizované tvář v tvář. Tyto aktivity jsou rozprostřeny mezi hravost a prvky ritualizace. Jedná se například o obřad, událost, obět, očistění, karnevaly a jsou vytvářeny akcí, gesty, tancem, stigmatizací těla, fetišem, obřadními figurinami a předměty, maskami, kostýmy, dabléry, proměnami charakterů a identity. Program divadelní antropologie se soustředí na bohatství kultovních fenoménů a srovnávání divadla a mystérií.

Anthropology of Performance at the Warsaw University

Presentation will concern the research and didactic programmes about anthropology of performance and anthropology of theatre elaborated and put into practice at the Warsaw University's Polish Culture Institute. The anthropology of performance programme is trying to contain all social activities executed in the face-to-face relations. These activities are stretched between playfulness and ritualization elements. These activities are for example: ceremonies, events, sacrifices, purifications, carnivals and are made of actions, gestures, dances, body stigmatizations, fetishes, dolls, masks, costumes, doubles, characters and identity metamorphoses. The anthropology of theatre programme is focused on possession cults phenomena and the comparism of theatre and mysteries.

Doc. PhDr. JÚLIUS GAJDOŠ

Vedoucí Ústavu divadelní a filmové vědy Filozofické fakulty Masarykovy univerzity v Brně a pedagog na Divadelní fakultě Janáčkovy akademie umění v Brně. V současnosti se nejvíce zaměřuje na drama a divadlo v kontextu jeho současných proměn. Autor knihy *Postmoderné podoby divadla* (2001) a řady dalších statí. Chief of the Institute of teatrology and filmology at the Philosophical Faculty of Masaryk University in Brno and senior lecturer at the Theatre Faculty of Janáček's Academy of Arts in Brno. His main interest goes to drama and theatre in the context of its contemporary metaphors. Author of the publication *Postmodern forms of the theatre* (2001) and of many others articles.

Divadlo řádu a chaosu

Príspevek sa zaoberá nasledujúcimi témami:

- 1 kauzalita dramatu a divadla a mechanický obraz světa
- 1 nahodilosť absurdného dramatu
- 1 náhodná príčinnosť v AIDS dramatu
- 1 kvantová fyzika a její paralely v dramatu
- 1 na konci determinizmu

Theatre of Rules and Chaos

The presentation is divided into following topics:

- 1 Causality in Drama and Theatre and Mechanical Image of the World
- 1 Randomness in Theatre of Absurd
- 1 Accidental Causality in the AIDS Drama
- 1 Quantum Physics and its Parallels in Dramaturgy
- 1 The End of Determinism

TEREZA DLASKOVÁ

Studentka oboru Divadelní vědy na Filozofické fakultě Univerzity Karlovy v Praze a oboru Dramaturgie činoherního divadla na Divadelní fakultě Akademie múzických umění v Praze. Spolupracuje s pražským divadelním souborem bezdomovců Ježek a Čížek. Student of Teatrology at the Philosophic Faculty of Charles University in Prague and of Dramaturgy at the Theatre Faculty of Academy of Arts in Prague. She cooperates with the Prague theatre group of homeless persons Ježek and Čížek.

Socializační funkce divadla

Autorka ve svém příspěvku představí dvouletou činnost v divadelním souboru bezdomovců. Na konkrétním příkladu ukáže možné proměny socializační funkce divadla a specifika umělecké práce s danou sociální skupinou.

Socializing Function of the Theatre

Author is in her presentation going to introduce her two-years-long activity in the theatre group of homeless persons. The speech will show the metamorphosis of the socializing function of theatre and the specificity of the artistic work with this social group.

ANNA KSIĄŻYK - JAN PRYŁUSKI

Studenti Střediska Animace kultury, oborů Kulturologie-Antropologie na Institutu polské kultury Varšavské univerzity. Students of Cultural Studies-Anthropology at the Subfaculty „Cultural Animation“ at the Institute Polish Culture at the Warsaw University.

Divadlo ve Středisku „Animace kultury“

Kořeny „Animace kultury“ jsou hluboce zakotveny v divadle spoluúčasti, které vytvořil Jerzy Grotowski a jehož kontinuitu udržují jeho následovníci. Naše prezentace je zaměřena na základy a strukturu nového Střediska „Animace kultury“ na Varšavské univerzitě, které je odvozeno z antropologického pohledu na kulturu a pokouší se o integraci teoretiků i praktiků. Parateatrální staže pro studenty a pedagogy, setkání a konference napomáhají výměně myšlenek mezi profesionály, amatéry a producenty pracujícími v různých souborech, oblastech kulturních aktivit a s různými prostředky a médii. Náš příspěvek si klade za cíl ukázat, jak se program „Animace kultury“ přetavuje v praxi a jak otevírá oči pro pohrávání si s kulturou a s jejími iluzemi převedenými na divadlo.

Theatre in the Subfaculty of „Cultural Animation“

The roots of “Cultural animation” have their ends deep in the idea of theatre of participation created by Jerzy Grotowski and continued by his followers. Our presentation will concern the base and the structure of a new subfaculty – Cultural animation – at the University of Warsaw, which is starting from the anthropological point of view and tries to integrate people of theory and practice. Paratheatral interships for students and professors, meetings and conferences help to exchange ideas between professionals, amateurs and producers from different societies, different branches and medias of cultural activity. Our presentation is going to show how the program of “Cultural animation” transforms into practice and opens the eyes for the games with culture – with its illusions – performed in the theatre.

MARTA MICHALAK

Studentka oboru Kulturologie na Institutu polské kultury na Varšavské univerzitě a oboru Teatrologie na Divadelní fakultě Varšavské akademie múzických a výtvarných umění. Student of Cultural studies at the Institute of Polish Culture at the Warsaw University and of Teatrology at the Warsaw Theatre Academy.

Kulturologie a Teatrologie: dvě školy – dva způsoby pohledu na performanční umění a divadlo

Příspěvek vychází z mé profesionální zkušenosti studia na dvou fakultách: kulturologie na Varšavské univerzitě a teatrologie na Varšavské akademii. Měla jsem příležitost porovnat dva rozdílné modely vzdělávání v oboru kultury a divadla při současném hledání rozdílných cílů a (záměrném) opomíjení rozdílných oblastí. Záměrem této úvahy je přiměřeným způsobem popsat veškeré analogie a difference obou přístupů.

Cultural Studies and Teatrology: two Schools – two Ways of Looking at Performance

The speech comes from my professional experience, while studying two faculties: cultural studies at Warsaw University and teatrology at Warsaw Theatre Academy. I have had the opportunity to confront two different models of education in the field of culture and theatre, different goals being explored and different areas being neglected (purposely I suppose). The aim of this speech is to describe all the similarities and differences of both types of approach in a decent way.

KATEŘINA RATHOUSKÁ

Studentka oborů Český jazyk a literatura – Divadelní věda – Finština na Filozofické fakultě Univerzity Karlovy v Praze. Dramaturgyně 3. programu Českého rozhlasu Vltava.
Student of the branches Czech language and literature – Theatrology – Finnish at the Philosophical Faculty of the Charles University in Prague. Literary manager of the 3rd programme of the Czech Radio Vltava.

Divadlo v rozhlase

Příspěvek vychází z odborných zkušeností autorky získaných při práci v Českém rozhlase. Je rozdělen na tři části: zamýšlení nad možnostmi zpravodajství a kulturní publicistiky se zvláštním důrazem na komponované pořady o divadle, problematiku využití inscenačních postupů v rozhlase (např. hraný dokument) a analýzu rozdílů mezi dramatem a rozhlasovou hrou.

Theatre in the Radio

The speech makes use of the professional experience of the author in her work in the Czech radio. It is divided in three parts: reflection of the possibilities of cultural reporting with a special emphasis on the composed programmes about theatre, problems of the use of staging principles in the radio (e.g. staged document) and the analysis of the differences between drama and radio play.

JANA HORÁKOVÁ

Studentka Ústavu divadelní a filmové vědy na Filozofické fakultě Masarykovy univerzity v Brně.
Student of the Institute of Theatrology and Filmology at the Philosophical Faculty of Masaryk University in Brno.

Theorie divadla v kontextu nových vědních disciplín, divadlo a umělá inteligence

Příspěvek je úvahou o možnostech „oživení“ divadelní teorie v souvislosti s kognitivní vědou, a to konkrétně ve vztahu k oborům umělá inteligence (Artificial Intelligence) a umělý život (Artificial Life). Téma příspěvku se pohybuje v intencích chápání současného divadla Gordonem Armstrongem, který hovoří o zavírající se paradigmatické proměně aristoteléské „nápodoby jednání“ v „přemístování neuronových obrazů“.

Theory of the Theatre in Context of New Sciences, Theatre and Artificial Intelligence

The paper is a contemplation on possibilities of „enlivening“ theatre theory with cognitive science, namely in the relation to the fields such as artificial intelligence and artificial life. The theme of this paper ranges in the intentions of understanding of contemporary theatre by Gordon Armstrong who speaks about the climaxing paradigmatical change of Aristotle „imitation of action“ into „relocation of neuron images“.



LUCIE PÁZLEROVÁ

Studentka oboru Teorie a dějiny dramatických umění na Filozofické fakultě Univerzity Palackého v Olomouci.
Student of Theory and History of Dramatic Arts at the Philosophical Faculty of Palacký University in Olomouc.

Česká realistická klasika v „postmoderních“ inscenacích

Analýza inscenací české realistické klasiky z 90. let českých režisérů Petra Lébla, Vladimíra Morávka a J. A. Pitínského, které představují návrat ke klasickým textům české dramatické literatury v osobitěm tvůrčím podání. Příspěvek se bude snažit o srovnání jednotlivých inscenátorských přístupů a o definování současného fenoménu klasiky na „postmoderní“ scéně.

Czech Realistic Drama in „Postmodern“ Stagings

An analysis of staging of Czech realistic classics of the 90s of the Czech directors Petr Lébl, Vladimír Morávek a J. A. Pitínský which mean a return to the classical texts of Czech dramatic works in original creative presentation. The paper tries to compare single staging trends and define contemporary phenomenon of the classics on „post-modern“ stage.

Mgr. ZDEŇKA BRANDEJSKÁ

Autorka v současné době absoluuje doktorandské studium v Ústavu divadelní a filmové vědy na Filozofické fakultě Masarykovy univerzity v Brně.
The author is passing the PhD study at the Institute of Theatrology and Filmology at the Philosophical Faculty of Masaryk University in Brno.

Užívání principu cross-dressing na současném českém jevišti

Příspěvek se zaměřuje na způsoby a prvky principu „cross-dressing“ neboli principu oblékání oděvu typického pro opačné pohlaví, který se v poslední době praktikuje na českých jevištích. Ačkoli počet těchto případů není nijak vysoký (středem mého zájmu bude inscenace *Tramvaj do stanice touha* s „obráceným“ obsazením), otázky, které vyvolává, nebyly dosud ani položeny, natož aby byly zodpovězeny. Je možné považovat užívání principu cross-dressing u postav klasické dramatiky (především muži převlečení za ženy) za politickou nebo estetickou volbu? A jak může tento princip souviset s úvahou Laurence Senelicka o divadle jako fóru pro mainstreamovou kulturu i jako útočišti pro „vydědence“ vyznačující se postojí proti establishmentu?

The Uses of Cross-Dressing on Contemporary Czech Stage

The paper looks into the ways and elements of cross-dressing or the practice of wearing the clothes of the opposite sex which have recently been employed in Czech theatre. Although the examples are far from being numerous (the production of *A Streetcar Named Desire* with a cross-casted lead will be the primary focus of interest), the questions they raise have not been framed, let alone answered. Can cross-dressed characters in the classics (usually men dressed as women) be regarded as a political, or an aesthetic choice? And how do they comply with Laurence Senelick's notion of theatre as both a mainstream forum and an anti-establishment haven for outcasts?

JAN JIŘÍK

*Student oboru Divadelní věda na Filozofické fakultě Univerzity Karlovy v Praze.
Student of Theatrology at the Philosophical Faculty of Charles University in Prague.*

Divadlo jeviště a času

Poslední česká interpretace Ostrovského *Lesa* tvůrčího tandemu Ullrichová-Dočekal (v současné době nové umělecké vedení Národního divadla v Praze) představuje symbolické završení cesty Divadla Komédie, jež v letech 1994–2002 získalo nepřehlédnutelné místo mezi divadly v Praze i celé ČR. Postmoderně uvolněná dramaturgická ruka vkládá do této ruské klasiky citáty z jiných dramát (Goethe, Čechov, Beckett), aby tak vytvořila svérázné dílo paměti divadla jako takového i samotného Divadla Komédie. Příspěvek se tyto principy snaží odhalit a zařadit je do širšího kontextu.

Theatre of Stage and Time

The last Czech interpretation of Ostrovskij's *Forest* by Ullrichová-Dočekal tandem (on the present the artistic direction of the National Theatre in Prague) presents the symbolic ending of way of Theatre Komédie, which had important position among the theatres in Prague and in the Czech republic during 1994-2002. The postmodern loose hand of dramaturgy is putting to the Russian classic piece the parts of other dramas (Goethe, Chekhov, Beckett). The team created an original production as a memory of theatre in the common meaning and a memory of the Theatre Komédie as well. The presentation is trying to find out the principles and understand them in a wider context.

TEREZA SIEGLOVÁ

*Studentka Divadelní vědy a Románských studií na Filozofické fakultě Univerzity Karlovy v Praze.
Student of Theatrology and Roman Studies at the Philosophic Faculty of Charles University in Prague.*

Dočekal versus Shakespeare

Divadelní tvorba režiséra Michala Dočekala byla v devadesátých letech spjata s pražským Divadlem Komédie. Jeho shakespeareovské inscenace se vyznačují velice svobodným a zároveň autoritativním přístupem k textu. Pro jeho syntetickou tvůrčí metodu je příznačné vršení dalších dějových pásem, kterým cílevědomě sleduje téma divadla na divadle. Inscenace *Snu noci svatojánské* a *Zkrocení zlé ženy*, kterým příspěvek věnuje hlavní pozornost, buduje na kontrastu a prolínání tří rovin: světa „reality“ (příběhu), světa „nadpřirozeného“ (snu) a divadla.

Dočekal versus Shakespeare

The theatre work of the director Michal Dočekal was in the nineties connected with the Prague Theatre Komédie. His Shakespearean productions distinguish themselves by very free and authoritative attitude to the dramatic text. The apposition of many storylines, by which he systematically follows the topic of the theatre at the theatre, is characteristic for his synthetic creative method. Especially the productions of *A Midsummer Night's Dream* and *The Taming of the Shrew*, in which the speech is concerned, are constructed on the basis of contrast and combination of three plans: of the world of "reality" (story), of the "supernatural" world (dream) and of the theatre.

PhDr. WOJCIECH DUDZIK

*Přednáší na Institutu polské kultury na Varšavské univerzitě.
Doctor of Philosophy who lectures at the Institute of Polish Culture at the Warsaw University.*

Odpověď Grotovskému: Divadelní Studio Piotra Borowského ve Varšavě

Piotr Borowski spolupracoval s Jerzym Grotowským v době para-divadelního období Teatru Laboratoria v letech 1986-93 v Pontedeře. Byl také členem Centra divadelních praktik v Gardzienicích. Od roku 1996 vede skupinu studentů, se kterými ve varšavském Divadelním Studiu vytvořil tři představení, jejichž charakteristickým rysem je důraz na intenzivní fyzickou akci, ovšem nabízejí i hluboký vhled do zkušeností mladé generace Poláků.

Answering Grotowski: Theatre Studio of Piotr Borowski in Warsaw

Piotr Borowski collaborated with Jerzy Grotowski during the para-theatrical period of Laboratory Theater and in 1986-93 in Pontedera. He was also a member of the Centre for Theatrical Practices in Gardzienice. Since 1996 he has been working with a group of students in the Theater Studio in Warsaw. So far he has made three performances. Their most important feature is an intensive physical action, while at the same time they give deep insight into experiences of young generation of Poles.

PhDr. JAN ROUBAL

Přednáší na Katedře teorie a dějin dramatických umění Filozofické fakulty Univerzity Palackého v Olomouci. Spoluautor knihy o Ivanu Vyskočilovi (2001), překladatel knihy polské teatroložky Ireny Slawińské Divadlo v současném myšlení a autor řady statí o divadle poezie, Jerzy Grotowském, alternativním divadle a německé a polské divadelní teorii.

Doctor of Philosophy who lectures at the Department of theory and history of dramatic arts at the Philosophic faculty of Palacký University in Olomouc. Co-author of the publication about the Czech actor and performer Ivan Vyskočil (2001), translator of the book written by the Polish teatrologist Irena Slawińska Theatre in the contemporary thinking (2002) and author of many articles about theatre of poetry, Jerzy Grotowski, alternative theatre nad German and Polish theatology.

Dvě Wesele Petra Lébla. Skanzen letargie a panoptikum kocoviny.

Lébl byl nejvýraznějším a originálním představitelem postmoderní režie. Jeho *Wesele* z roku 1989 bylo charakteristickým dílem své doby: text výrazně aktualizoval a za jeho „téma i žánr“ si zvolil *skanzen*, a vytvořil tak „taškařici o revoluci, která se nekonala“. Inscenace se stala apelem proti tehdy ještě trvajícím společenské letargii (viz např. aluze na českou národní mytologii). Premiéra se ostatně konala týden před vypuknutím „sametové revoluce“. *Wesele* z roku 1998 ovšem odráží jiné podmínky i jinou dobu. Profesionální divadlo umožnilo Léblůvi původní koncepci rozvinout a aktualizovat v rámci zcela jiného společenského klimatu. *Wesele* tentokrát vyznívá jako sarkastický projev obecné i osobní frustrace a deziluze z nenaplněné vize společenských přeměn. Skepse se v ní projevuje především ve vyostření blasfemické degradace vyhaslých revolučně romantických ideálů a nacionálních ideologií. Esteticky Lébl využívá v obou případech řadu pro sebe (i postmodernu) typických postupů: dekonstrukci, až destrukci hodnot i příběhu, ironickou hyperbolizaci, hravou asociativnost, teatrálnost i obrazovou imaginaci. Výsledkem je zvláštní syntéza satiry, parodie i jevištní poezie.

Two Weddings of Petr Lébl. An Open-Air Museum of Lethargy and Hung Over Panorama.

Lébl was the most significant and original representative of postmodern direction. The 1989 production of his *Wesele* was a characteristic work of the time: the text was politically foregrounded and as its “topic and genre”, Lébl chose an *open-air museum*, thus creating a “joke on a revolution that has never happened”. The production appealed to the widespread lethargy existing in the society at the time (see e.g. references to Czech national mythology). The first night preceded the Velvet Revolution in Czechoslovakia by only a week. However, the 1998 *Wesele* reflects both different conditions and another moment in time when compared to its earlier counterpart. Professional theatre had allowed Lébl to further develop and foreground the original concept in an entirely different social climate. This time, *Wesele* became a sarcastic expression of both the general and the personal frustrations and disillusion springing from an unfulfilled vision of social changes. This skeptical quality can be sensed in the culmination of blasphemous degradation of burnt-out romantic revolutionary ideals and national ideologies. Aesthetically, Lébl uses a number of approaches typical of himself (and postmodern theatre): deconstruction that becomes destruction of all values and the story, ironic hyperbole, playful association, theatricality, and visual imagination. The use of these approaches results in an original synthesis of satire, parody and stage poetry.

V ČERVNU OPĚT V PRAZE!

Jsmo potěšeni zájmem, který I. ročník konference Transteatral 2002 vyvolal. Těšíme se, že na příštím ročníku se setkáme také s příspěvky kolegů, kteří se protentokrát rozhodli nás navštěvovat a sledovat. Stále více se tak bude rozšiřovat prostor pro setkání a vzájemnou otevřenou komunikaci, jenž jsme vložili Transteatralu do vínku. Ruku v ruce s ním se bude otevírat a doplňovat i horizont současného divadla a dramatu ve střední Evropě jako místa, kde žijeme, nejen o pohledy a stanoviska nejmladší generace teatrologů a praktických divadelníků, jak již bylo deklarováno, ale i historiků, komparatistů, politologů a dalších. Z letmého pohledu do programu letošního ročníku je patrné, že dělicí čáry mezi námi existují a budou existovat i nadále. Ostatně, po jejich smazání Transteatral nevolá, volat nemůže a ani volat nechce. Je však mnohem příjemnější, vedou-li – alespoň občas – jednou místností, ve které sedí lidé ochotní o nich a navzdory jim spolu hovořit.

II. ročník konference Transteatral se bude konat opět v Praze v červnu 2003, tedy v době, kdy zde bude probíhat významná mezinárodní scénografická výstava Pražské quadriennale, která vždy do Prahy láká řadu zajímavých hostů. Snad můžeme prozradit, že již dnes jednáme o návštěvě naší akce s odborníky na divadlo z celé Evropy. K účasti budou přivzváni rovněž studenti dalších států středoevropského prostoru: Slovensko a Maďarsko. V dalších ročnících pak „přidružíme“ i naše německy mluvící sousedy, přičemž rozšíření o další země v následujících ročnících nevyklučujeme, ovšem ani neslibujeme.

Martina Černá a Jan Jiřík

IN JUNE AGAIN IN PRAGUE!

We are very pleased by the interest, which called up the 1st year of the conference Transteatral. We also hope that our colleagues who have decided to visit and follow our conference, will participate actively with us next year. The space for meetings and an open communication, which we gave to Transteatral as a christening present, will expand more and more. Hob-and-nob, the horizon of contemporary drama and theatre of Central Europe as the place where we are living our lives not only will spread and be completed through the points of view and attitudes of the youngest generation of teatrologists and theatre makers as we have declared from the very beginning, but also through the participation of historians, comparatists, political scientists and others as well. A quick sight into the programme of this year of the conference will show divisions entre nous. They are existing and they will always exist. The ambition of Transteatral is not to destroy them. It is much more efficient if – sometimes – these divisions are running through one room, where people are sitting and wanting to speak about them and despite them.

2nd year of the conference Transteatral will be held in June 2003 again in Prague. At that time there one of the most important international exhibitions of stage design, the Prague quadriennale will take place which always brings many interesting guests. Hopefully we can now reveal, that we already negotiate about visiting our conference with specialists in theatre from all of Europe. Also students from other central European countries (Slovakia and Hungary) will be invited to participate in Transteatral. And in the following years we will “incorporate” our German speaking neighbours, too. The expansion into others countries – it is something, we do not negate, but also we do not promise.

Martina Černá and Jan Jiřík

AUTOŘI PROJEKTU KONFERENCE TRANSTEATRAL AUTHORS OF THE PROJECT OF THE CONFERENCE TRANSTEATRAL

doc. PhDr. Jan Hyvnar, Csc.

Garant projektu konference Transteatral. Přednáší na Katedře divadelní vědy na Filozofické fakultě Univerzity Karlovy. Specializace v oboru dějin a teorie herecvi, dějin francouzského a polského divadla a dějin evropského divadla 20. století. Autor řady odborných studií a kritik. Publikace *Řeč dramatu* (1987), *Francouzská divadelní reforma* (1996) a *Herec v moderním divadle* (2000).

Guarantor of the project of the conference Transteatral. Senior lecturer at the Department of teatrology at the Philosophical Faculty of Charles University in Prague. Specialist in the field of history and theory of acting, history of the French and Polish theatre and history of the European theatre in the 20th century. Author of many scientific studies, critiques and publications *The Language of Drama* (1989), *French Theatre Reform* (1996) and *The Actor in Modern Theatre* (2000).

Martina Černá

Studentka Divadelní vědy na Filozofické fakultě Univerzity Karlovy v Praze. Spolupracuje s několika divadelními festivaly: ...příští vlna/next wave... (festival alternativního divadla), Spectaculo Interesse (mezinárodní loutkářský festival) a Zlomvaz (festival vysokých uměleckých škol). Lektorka a překladatelka současné zahraniční dramatiky z německy mluvící oblasti a Latinské Ameriky pro české divadelní agentury. Publikační činnost v časopise Svět a divadlo, Divadelních novinách a almanachu Orghast.

Student of teatrology at the Philosophical Faculty of Charles University in Prague. Cooperation with several theatre festivals ...příští vlna/next wave... (festival of alternative theatre), Spectaculo Interesse (international puppet festival) and Zlomvaz (festival of Theatre Academies). Reader and translator of contemporary foreign dramaturgy from German speaking countries and Latin America for Czech theatre agencies. Publication in the magazines and newspapers Svět a divadlo, Divadelní noviny and almanac Orghast.

Jan Jiřík

Student Divadelní vědy na Filozofické fakultě Univerzity Karlovy v Praze. Spolupracuje s několika divadelními festivaly: ...příští vlna/next wave... (festival alternativního divadla), Spectaculo Interesse (mezinárodní loutkářský festival) a Zlomvaz (festival vysokých uměleckých škol). Publikační činnost v časopise Svět a divadlo, Divadelních novinách, Loutkáři a almanachu Orghast.

Student of teatrology at the Philosophical Faculty of Charles University in Prague. Cooperation with several theatre festivals ...příští vlna/next wave... (festival of alternative theatre), Spectaculo Interesse (international puppet festival) and Zlomvaz (festival of Theatre Academies). Publication in magazines and newspapers Svět a divadlo, Divadelní noviny, Loutkář and almanac Orghast.

Tato publikace vznikla za laskavé podpory | This bulletin was published in kindly support of

IPB REAL

Poděkování | Polskému institutu v Praze a Divadelnímu ústavu | Acknowledgments to
a | and
doc. PhDr. Janu Hyvnarovi, doc. PhDr. Janě Pilátové, Zbigniewu Machejovi,
Mgr. Marii Hořákové, Mgr. Marii Černé, Mgr. Kateřině Míhолоvé, Benu Blachutovi

Pořadatelé konference Transteatral | Organizers of the conference Transteatral: Martina Černá a Jan Jiřík
(studenti Katedry divadelní vědy na FF UK | students of the Department of teatrology at FF UK)

Garant konference Transteatral | Guarantor of the conference Transteatral: doc. PhDr. Jan Hyvnar, Csc.

Jazyková asistence | Language assistance: Tomáš Vokáč, Kateřina Hipská (studenti Katedry divadelní vědy
FF UK | students of the Department of teatrology at FF UK)

Editoři publikace | Editors of the bulletin: Martina Černá a Jan Jiřík

Grafický design | Graphic design: Filip Blažek (Filipdesign.cz)

Konference Transteatral se koná pod záštitou Filozofické fakulty Univerzity Karlovy v Praze | The conference
Transteatral takes place under the auspices of Philosophical faculty of the Charles University in Prague